
Женева, 7 - 17 ноября 2006 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 9-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в пятницу, 17 ноября 2006 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: Г-н РИВАССО (Франция)

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ И ПРИНЯТИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ (продолжение)

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

В настоящий отчет могут вноситься исправления.

Исправления должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в сопроводительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые исправления к отчетам о заседаниях данной Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 10 час. 25 мин.

РАССМОТРЕНИЕ И ПРИНЯТИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ (продолжение)
(CCW/CONF.III/7/Add.7; CCW/CONF.III/8 и Amend.1)

Проект решения о соблюдении

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что помимо поправок к проекту решения о соблюдении (CCW/CONF.III/8), которые были представлены ранее в Редакционный комитет (CCW/CONF.III/8/Amend.1), члены Генерального комитета и представители Финляндии (от имени Европейского союза), Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Пакистана единодушно согласовали дальнейшую поправку. Они предлагают, чтобы второе предложение пункта 15 в части II гласило следующее: "По запросу Высокой Договаривающейся Стороны Генеральный секретарь, после предварительного уведомления Высокой Договаривающейся Стороны, затрагиваемой докладом, сообщает этот доклад Высокой Договаривающейся Стороне, запросившей такое сообщение".
2. Г-н ПАНДЕЙ (Индия) предлагает заменить слова "после предварительного уведомления" словом "уведомив".
3. Пункт 15 с поправкой одобряется для рассмотрения Редакционным комитетом.

Заседание прерывается в 10 час. 50 мин. и возобновляется в 11 час. 20 мин.

Проект заключительной декларации

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает Конференцию рассмотреть проект заключительной декларации (CCW/CONF.III/7/Add.7) вместе с проектами поправок к ней, которые еще не были представлены в Редакционный комитет и которые был распространены в неофициальном документе. Поскольку не было достигнуто консенсуса по формулировке, которая первоначально должна была стать девятым пунктом преамбулы декларации, и поскольку проблема взрывоопасных пережитков войны была проведена по постановляющей части, он говорит, что этот пункт преамбулы будет опущен.

Восьмой пункт преамбулы

5. Восьмой пункт преамбулы одобряется для рассмотрения Редакционным комитетом.

Пункт 4 постановляющей части

6. Г-жа ДИКС (Соединенные Штаты Америки), считая избыточным начало пункта 4 и достаточной последнюю фразу пункта, не желает вставать на пути консенсуса и примет пункт как есть.

7. Пункт 4 постановляющей части одобряется для рассмотрения Редакционным комитетом.

Пункты 5 и 11 постановляющей части

8. Пункт 5 постановляющей части с поправкой в соответствии с неофициальным документом и пункт 11 постановляющей части одобряются для рассмотрения Редакционным комитетом.

Пункт 12 постановляющей части

9. Пункт 12 постановляющей части одобряется для рассмотрения Редакционным комитетом.

Проекты решений

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает высказывать замечания по проектам решений (CCW/CONF.III/7/Add.7) и предлагаемым поправкам к ним, которые были распространены в неофициальном документе и которые должны быть препровождены в Редакционный комитет.

Решение 1

11. Решение 1 одобряется для рассмотрения Редакционным комитетом.

12. Г-н ОЧОА (Мексика) выражает разочарование своей делегации в связи с исходом дискуссии по кассетным боеприпасам. Мексика не привыкла противиться итогам международных дискуссий, но в данном случае она не может солидаризироваться с консенсусом по решению 1, которое носит слишком слабый характер. Текущая Конференция оказалась явной неудачей в отношении кассетных боеприпасов. Быть может, уже пора бы подумать об изыскании консенсуса по этой теме вне рамок КНО, как это было успешно сделано в случае других многосторонних переговоров.

Решения 2-4

13. Решения 2-4 одобряются для рассмотрения Редакционным комитетом.

Решение 6

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает Конференции, что региональным группам следует представить своих выдвиженцев на посты Председателя совещания государств-участников 2007 года и сессии Группы правительственных экспертов 2007 года.

15. Решение 6 с небольшими редакционными изменениями одобряется для рассмотрения Редакционным комитетом.

Обзор статей Конвенции

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает высказывать замечания по тексту, содержащему обзор статей Конвенции (CCW/CONF.III/7/Add.7), вместе с предлагаемыми поправкам к нему, которые были распространены в неофициальном документе.

Статья 8

17. Текст по статье 8 с небольшими редакционными изменениями одобряется для рассмотрения Редакционным комитетом.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (CCW/CONF.III/WP.16, 17 и 18)

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает делегации выступать с замечаниями или общими заявлениями по итогам Конференции.

19. Г-н МИНЕ (Япония) говорит, что Япония придает большое значение КНО и ценит позитивные усилия и исход текущей Конференции, включая учреждение механизма соблюдения, вступление в силу Протокола V и углубление дискуссий по взрывоопасным пережиткам войны, включая кассетные боеприпасы. К сожалению, Конференция не достигла согласия по протоколу с целью минимизации гуманитарного воздействия мин, отличных от противопехотных, который включал бы нормы относительно обнаруживаемости и активного жизненного цикла. Япония надеется, что на следующем совещании государств-участников будет достигнуто согласие о возобновлении сфокусированных дискуссий по минам, отличным от противопехотных. С возобновлением таких дискуссий Япония будет вносить свой вклад в усилия

по составлению международного инструмента на этот счет. Он призывает все государства-участники прилагать все возможные усилия к тому, чтобы свести к минимуму гуманитарный ущерб, причиняемый минами, отличными от противопехотных.

20. Г-н ВИГОЦКИЙ (Дания), выступая от имени Австралии, Болгарии, Дании, Израиля, Канады, Латвии, Литвы, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Республики Корея, Румынии, Сальвадора, Сербии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Франции, Хорватии и Эстонии, представляет заявление по противотранспортным минам (CCW/CONF.III/WP.16).

21. Г-н ШТРЕЛИ (Швейцария) говорит, что, несмотря на похвальные усилия, приложенные Председателем и председателями комитетов, исход Конференции удручает. Если следует приветствовать вступление в силу Протокола V, то, к сожалению, не удалось достичь консенсуса о заключении нового протокола по урегулированию гуманитарных рисков, порождаемых минами, отличными от противопехотных. Как он надеется, намерение, заявленное в проекте заключительной декларации (CCW/CONF.III/7/Add.7), сможет облегчить возвращение за стол переговоров в перспективе принятия такого инструмента.

22. Он рад достигнутому прогрессу в дискуссиях относительно взрывоопасных пережитков войны, и в особенности относительно суббоеприпасов. Вместе с тем, хотя государства-участники в целом признают гуманитарные риски, порождаемые применением таких боеприпасов, мандат, предоставленный Группе правительственных экспертов, являет собой лишь слабое отражение политической воли к урегулированию этих проблем и улучшению ситуации на местах. С учетом катастрофических издержек для жизни граждан и восстановления затронутых стран, существующие положения международного гуманитарного права носят недостаточный характер. Швейцария давно ратует за принятие обязывающего международного инструмента, который урегулировал бы все проблемы, касающиеся применения суббоеприпасов.

23. Он разочарован, что Конференция оказалась не в состоянии учредить эффективный механизм обеспечения осуществления Конвенции и ее протоколов. Уважение их положений, а тем самым и эффективный мониторинг и сотрудничество имеют кардинальное значение. Швейцария рада констатировать участие новых государств в 2007 году.

24. Г-н ДУНКАН (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), выступая также от имени Франции, производит краткий обзор усилий, прилагаемых двумя

странами за последние пять лет в русле принятия специфического протокола по минам, отличным от противопехотных, и высказывается в поддержку рекомендаций, подготовленных Координатором (CCW/GGE/XII/WG.2/1/Rev.2). К сожалению, Конференция оказалась не в состоянии принять юридически связывающий инструмент по этой проблеме, и он призывает всех членов обязаться провести переговоры по такому протоколу.

25. Соединенное Королевство и Франция разделяют озабоченность Дании и других государств по поводу гуманитарного воздействия мин, отличных от противопехотных. Хотя они и не несут такого рода юридического обязательства, две страны предпримут необходимые шаги для принятия практики, описанной в заявлении по противотранспортным минам (CCW/CONF.III/WP.16) в порядке своей национальной политики в надежде придать новый импульс дебатам по принятию соответствующего протокола.

26. Г-н БРАЗЭК (Германия) представляет заявление по минам, отличным от противопехотных (CCW/CONF.III/WP.17).

27. Г-н ХЕДБЕРГ (Швеция) представляет декларацию по кассетным боеприпасам, принятую Австрией, Бельгией, Боснией и Герцеговиной, Венгрией, Германией, Данией, Ирландией, Коста-Рикой, Литвой, Лихтенштейном, Люксембургом, Мальтой, Мексикой, Новой Зеландией, Норвегией, Перу, Португалией, Святейшим Престолом, Сербией, Словакией, Словенией, Хорватией, Чешской Республикой, Швейцарией и Швецией (CCW/CONF.III/WP.18).

28. Г-н ЛЕВАНОН (Израиль) солидаризируется с заявлением по противотранспортным минам, которое идет в русле израильской политики и практики. Израиль привержен цели сокращения людских страданий, причиняемых безответственным и неизбирательным применением конкретных видов обычного оружия, что иллюстрируется его присоединением к дополненному Протоколу II. Ввиду роста угрозы терроризма Израиль в особенности приветствует положение, запрещающее передачу мин негосударственным субъектам. Принципы, изложенные в заявлении, отражают необходимое различие между военной практикой, превалирующей в ходе вооруженных конфликтов, и практикой, применимой в иных ситуациях. Израиль понимает фразу о провозглашении "той же самой политики" в пункте 2 iii) как указание на согласие государства-получателя применять принципы заявления. Заявление вносит важный вклад в реализацию целей КНО и могло бы послужить в качестве основы для будущих переговоров в рамках КНО по специфическому протоколу о минах, отличных от противопехотных.

29. Г-н КОНГСТАД (Норвегия) говорит, что, хотя декларация по кассетным боеприпасам, представленная Швецией, показывает, что эта проблема стала предметом беспрецедентного внимания и озабоченности, Конференция оказалась не в состоянии найти эффективный путь к адекватному и безотлагательному урегулированию гуманитарного воздействия кассетных боеприпасов. И поэтому Норвегия решила организовать в Осло международную конференцию с приглашением заинтересованных стран, учреждений Организации Объединенных Наций, движения Международного Красного Креста и Красного Полумесяца, других гуманитарных организаций и НПО, с тем чтобы положить начало процессу в русле международного запрета на кассетные боеприпасы, сопряженные с неприемлемыми гуманитарными последствиями. Ужа пора принять конкретные меры к тому, чтобы положить конец неслыханным людским страданиям, причиняемым этими боеприпасами, востребовав политическую волю многих стран, чтобы урегулировать эту проблему. Усилия по достижению международного запрета стали бы важной частью усилий по предотвращению гуманитарных бедствий, которые могут создавать крупную препону к восстановлению и социально-экономическому развитию, если только не будут незамедлительно предприняты эффективные действия. Несмотря на сложность проблемы, он полагает, что в партнерстве с другими соответствующими сторонами есть возможность найти решения, которые принимали бы в расчет как гуманитарные нужды, так и политические и военные соображения, с тем чтобы предотвращать будущие людские страдания.

30. Г-жа ДАРЛОУ (Новая Зеландия) выражает сожаление, что, несмотря на рост динамики в плане переговоров по юридически связывающему инструменту о кассетных боеприпасах, государства оказались не в состоянии согласовать нечто более кардинальное, нежели мандат на дискуссию по такому документу. Как соавтор декларации по кассетным боеприпасам Новая Зеландия по-прежнему убеждена, что следует экстренно урегулировать гуманитарные озабоченности, порождаемые такими боеприпасами, и будет предпринимать эффективные действия с этой целью. Она глубоко сожалеет, что не принесли ощутимых результатов усилия, затраченные на протяжении последних пяти лет в русле принятия протокола по минам, отличным от противопехотных. Новая Зеландия поддерживает заявление на этот счет, внесенное представителем Дании, и будет предпринимать действия на национальном уровне, с тем чтобы смягчить гуманитарное воздействие противотранспортных мин. И она призывает другие государства делать то же самое.

31. Г-н КАХИЛУОТО (Финляндия), выступая от имени Европейского союза и присоединяющихся стран - Болгарии и Румынии, выражает удовлетворение в связи с достигнутым прогрессом в ходе текущей Конференции, и особенно в связи со вступлением в силу Протокола V. Первостепенная цель Европейского союза состоит

в укреплении международного права. И поэтому он приветствует ссылку, содержащуюся в девятом пункте преамбулы проекта заключительной декларации (CCW/CONF.III/7/Add.7).

32. Европейский союз испытывает озабоченность по поводу гуманитарных издержек кассетных боеприпасов, их несоразмерного воздействия на гражданское население и того колоссального бремени в плане расчистки, какое они могут создавать. И поэтому он сожалеет, что было отклонено его предложение об учреждении группы правительственных экспертов открытого состава на этот счет. Вместе с тем он принимает к сведению решение о созыве межсессионного совещания правительственных экспертов. Он призывает делегации развивать принятые обязательства по минам, отличным от противопехотных, но выражает сожаление, что не был заключен юридически связывающий протокол, который укрепил бы международное гуманитарное право. Поскольку присоединиться к консенсусу оказались не в состоянии лишь несколько стран, следует при ближайшей возможности возобновить усилия по заключению такого инструмента на основе рекомендаций, представленных 22 ноября 2005 года прежним Координатором по минам, отличным от противопехотных.

33. Надо предпринять дополнительные усилия в русле универсального и эффективного осуществления Конвенции и ее протоколов, которые содержат минимальные стандарты, применимые во всех вооруженных конфликтах. Европейский союз призывает все государства, которые еще не сделали этого, произвести ратификацию или присоединение в отношении КНО, включая статью 1 с поправками, и всех пяти протоколов. Он приветствует принятие Плана действий по поощрению универсальности Конвенции и программы спонсорства и будет изыскивать способы их поддержки. Он также приветствует решение по – к сожалению, ограниченному – механизму соблюдения и по-прежнему заинтересован в обследовании всевозможных средств поощрения соблюдения и привержен поддержанию и укреплению режима КНО.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.